

ANELL

m.

J. Casulleras, juliol 61

Equivalències cast. Anillo fr. Anneau ang. Ring  
al. Ring it. Anello

CONVINDRIA DISCUTIR LA INCLUSIO EN EL FABRA D'AQUESTA  
ACCEPCIO.

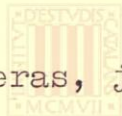
Definició proposada -// certa estructura algebraica  
que comporta dues operacions (a-  
nell dels nombres enters, amb les operacions de suma  
i producte).

Comentari En un diccionari com el FABRA potser n'hi  
hauria prou amb esmentar l'accepció i indicar a quin  
ordre d'idees pertany.

# ANGLE

m.

J. Casulleras, juliol 1961



Equivalències cast. Angulo fr. Angle it. Angolo  
ang. Angle al. Winkel

Definició FABRA "Figura formada per dues rectes que es troben (angle pla), dos plans que es troben (angle diedre) o per tres o més plans que es troben en un punt (angle sòlid); grau d'obertura, diferència de direcció de dues rectes".

Observació L'aclaració angle pla pot fer pensar en l'angle de  $180^\circ$ ; millor doncs angle en el pla.

Comentari La def. FABRA es refereix als costats que limiten l'angle. Sovint convé considerar també els punts interiors de l'angle. A més, dues rectes concurrents distintes defineixen, almenys, quatre angles en l'aspecte geomètric i dos en el de mesura.

SOCIETAT CATALANA DE CIÈNCIES FISIQUES,  
QUÍMIQUES I MATEMÀTIQUES  
(Filial de l'Institut d'Estudis Catalans)

Barcelona, juliol 1.961

Senyor  
Barcelona

Benvolgut consoci:

D'acord amb allò decidit en la reunió que va tenir lloc fa unes poques setmanes, us adreço dues fitxes que us podran servir de guia i model en la tasca de revisió, que varem convenir d'emprendre, de la terminologia física, química i matemàtica del Diccionari FABRA, i d'establiment de vocabularis catalans de les ciències i de les tècniques. Afegeixo també un resum de les normes que ens va semblar convenient adoptar per a unificar els nostres mètodes d'establir fitxes i fer així més fàcil el seu aprofitament.

D'altra banda, us recordo que varem quedar que en aquesta primera etapa (fins a finals d'any) la revisió del FABRA es limitaria a les lletres A, B, C i D, i que una reunió tindria lloc a l'octubre per a examinar el treball ja fet i veure la forma d'establir-ne la síntesi.

Pel que fa referència als vocabularis, em permeto també de recordar-vos que varem oferir-vos a treballar personalment en el de . . . .

. . . . .

Molt cordialment us saluda

*H. Barrera*

H. Barrera

Secretari

NORMES PER A L'ESTABLIMENT DE LES FITXES LINGUISTIQUES DE LA SOCIETAT CATALANA DE CIÈNCIES FISIQUES, QUÍMIQUES I MATEMÀTIQUES.

1. Les fitxes tenen per objecte: a) preparar una revisió del contingut científic i tècnic del Diccionari FABRA; b) establir vocabularis catalans de les ciències i de les tècniques amb vista a un diccionari futur de major amplitud, a un diccionari tècnic català o a diccionaris especialitzats.
2. Les fitxes seran de cartolina i de mides DIN A 6. (Com que les fitxes de mides segons normes DIN no es troben pertot arreu, us senyalem que poden comprar-se a GERFA, Via Laietana -abans Clarís-109).
3. A la part superior esquerra de la fitxa, s'escriurà en lletres majúscules grosses la paraula objecte de la mateixa, indicant abreviadament si es tracta d'un substantiu, adjectiu o verb. (Abreviacions: m. f. adj. v.)
4. A la part superior dreta de la fitxa, s'escriurà el nom del seu autor i la data.
5. A continuació, s'indicaran les equivalències conegudes en llengües estrangeres, especialment en castellà i francès, i també, si és possible, en italià, portuguès, anglès i alemany; eventualment en altres llengües. (Abreviacions: cast. fr. it. port. ang. al.).
6. Si la paraula es troba al Diccionari FABRA edició 1.954, copiar a continuació la definició i comentar-la si s'escau. Si es considera justificada la inclusió del mot en un diccionari del tipus del FABRA i la definició és prou bona, escriure en majúscules subratllades: A MANTENIR SENSE MODIFICACIO. Si la paraula ha d'ésser inclosa però la definició s'ha de revisar, escriure: A MANTENIR MODIFICANT LA DEFINICIO. Si la paraula es considera inadequada per un Diccionari com el FABRA (ja sigui perquè hagi caigut en desús, ja sigui per massa tècnica), escriure A SUPRIMIR, afegint segons s'escaigui: DEFINICIO ACTUAL A REVISAR, o bé DEFINICIO CORRECTA.
7. Si la paraula no és al FABRA, però l'autor de la fitxa creu que s'hi hauria de posar en una nova edició, escriure: A INCLoure EN EL FABRA.
8. Quan la definició del FABRA és inadequada, o quan la paraula no és al FABRA, indicar la definició que proposa l'autor de la fitxa. Eventualment, comentar-la breument. Com que les fitxes no s'estableixen únicament per a una futura revisió del FABRA sinó amb un objecte més ampli, convé proposar definicions àdhuc quan es considera que la paraula no hauria d'incloure's en aquest diccionari.
9. Afegir totes les observacions que puguin aclarir o completar el contingut de la fitxa o facilitar el treure'n profit. Fer constar especialment la relació de la definició amb la dels antònims i sinònims i mots parents o derivats.
10. Totes les fitxes que puguin servir per a una nova edició del FABRA, (paraules que hi són i s'hi han de mantenir, variant o no la definició; paraules que són al FABRA i s'han de suprimir; paraules que no són al FABRA i s'hi han d'introduir) barrar-les diagonalment (de dalt a baix i d'esquerra a dreta) amb una ratlla vermella.